



## An Information Magazine for the International Community in Kochi

在住外国人のための生活情報冊子「Tosa Wave」47号（2012年10月発行） 発行：公益財団法人高知県国際交流協会

The Kochi Fighting Dogs (abbreviated as Kochi FD below) was birthed in 2005 as Kochi Prefecture's team in IBLJ's (Independent Baseball League of Japan) unified Shikoku Island League. After that, in 2006 IBLJ recruited investors from each prefecture in Shikoku and the present Kochi FD team was formed. The independent league, Shikoku Island League Plus, is a place where players who aim to enter major league and pro league can hone their talents. All the players are chasing their dream of entering into the pro league, and so far Keisuke Yasuda (Softbank Hawks), Katsuya Kakunaka (Chiba Lotte Marines), and Kazuya Iida (Softbank Hawks) have been able to move up to the NPB (Nippon Professional Baseball). In the past there were management difficulties that endangered the continuation of the team, but they were able to overcome them and become loved by many fans as Kochi's representative baseball team.

This time, we were able to interview the director of the Kochi FD, Shigekazu Takemasa.

### What is the mission of the Kochi FD?

The mission of the Kochi FD is divided into two large parts. One is to get players into the NPB. We train players, and aim to have them scouted and recognized during the draft at the end of November, hopefully eventually entering one of the 12 teams. Our other goal

## The Kochi Fighting Dogs

is to liven up Kochi Prefecture. The members of our baseball team, along with the staff, find problems that are affecting our region, and along with our sponsor companies work to help solve those problems.

### On your website, there are posts about "Dog's fields" and "Dog's Ginger."

That's right. For example, the Dog's Ginger in Tosa-yamada and Ochi is from our Dog's fields, which combine baseball and agriculture to actively promote agriculture in previously cultivated land that has been abandoned due to Kochi's aging and declining population. With these activities we aren't simply trying to decrease the amount of abandoned land, we are making our sponsors happy as well as sending delicious products to consumers.

### International Fighting Dogs!

#### It looks like you also have some foreign players on the team.

Yes, for a long time foreign players have been succeeding in the Kochi FD. Right now we have Sun Yifan, who is from China, and Charlie, who is from America. We've also had players from many other countries, such as

Korea, Australia, and Venezuela. We also have four Japanese staff members and two players who have had experience living abroad. As people who all love the same sport, they are able to use the approaches learned in their respective countries and overcome barriers created by language and cultural difference, creating a sense of unity and aiming for victory together.

### Has there been any problems concerning language?

Not really. Our staff members can speak English. However, it was a complete coincidence that we have so many staff members that have experience living abroad. It's not as if we think it's a complete necessity to be able to speak English. The rules for baseball are the same all throughout the world, so there aren't any really big problems with communication.

### Is there anything that the staff has learned from their time abroad?

Yes, I think one is the sense that they can mingle openly with the spectators and enjoy baseball together with them. There isn't really that way of thinking in Japan, which has so many rules.

### Lastly, could you please tell us about your goals from now?



The Kochi FD players promise a victory to the children. ミ子どもたち<sup>しょうり</sup>に勝利<sup>やくそく</sup>を約束<sup>せんしゆ</sup>する選手たち

We're aiming to be the number one team in Japan, and to get as many players as possible into the Pro League. We also want to get more of our fans to see our games, and come to our stadium! We are also hoping to avoid any more management difficulties.

## Interacting with the community is important!

On August 4th, we went to the interleague game with the Fukuoka Softbank Hawks 3rd team, which was also Kid's Day. An event was held to allow the children to interview the players. The children who came to the baseball stadium were able to tour the dugout before the game, experience being an announcer, try

out being a ball boy, and question the players. Through these experiences they felt closer to baseball than ever before, and were full of excitement and nervousness.

The Kochi FD believes it is important to interact with the community, and will host summer campaigns and stalls at summer festivals, especially in their hometowns of Sakawa and Ochi.

## Let's go to the baseball stadium!

The times are undecided at the moment, but the Kochi FD plans to host international days, where people of foreign nationality can see the games for half price (500 yen). Even if you

don't have an interest in baseball, please come and see a game at least once! You'll be a Kochi Fighting Dogs fan in no time!

The schedules for the games are updated on the website regularly, so please take a look!

## The Kochi Fighting Dogs

Location: 13-17 Minami-kubo, Kochi City  
780-0087

TEL: 088-878-0775 FAX: 088-878-0776

E-mail: [info@fighting-dogs.jp](mailto:info@fighting-dogs.jp)

Website: <http://www.fighting-dogs.jp/index.htm>

Training Grounds: Ochi Public Athletics Park

# 高知ファイティングドッグス



The Kochi Fighting Dog's mascot, "Dockey". The strong image of the Tosa fighting dogs gives an image of a strong team.

高知 FD のマスコットである「ドッキー」。土佐の闘犬には、強くたくましいチームをイメージさせます

グ入りを目指す選手育成の場である独立リーグ四国アイランドリーグ plus の公式球団です。選手全員が、NPB (日本野球機構) に行きたい! という夢を追いかけており、これまで、安田圭佑選手 (SBH 育成)、角中勝也選手 (千葉ロッテマリーンズ)、飯田一弥選手 (SBH 育成) らが NPB 入りを果たしています。かつて経営困難によるチーム存続の危機などがありましたが、それらを乗り越え、高知を代表する球団として、多くのファンに愛されています。

今回、高知 FD 球団代表取締役社長 武政重和さんにインタビューしました。

高知 FD の使命とはなんですか?

——高知 FD の使命は、大きく分けて二つあります。一つ目は、NPB に選手を入れること。つまり選手を育成し、10 月末のドラフト会議で選手をスカウトしてもらうなどして認めていただき、12 球団に入れることです。二つ目は、高知県を盛り上げること。球団にかかわっている方々、スタッフを通して地域の抱えている問題を見つけ、スポンサー企業とともにその問題を解決する活動もしています。



"I'm so busy, and I don't have time to play any sports that I enjoy," says Takemasa. 「忙しくて、なかなか自分の好きなスポーツをする時間がないんです。」と武政さん

公式サイトでは、ドッグス畑やドッグスジンジャーについて掲載していますね。

——そうですね。例えば土佐山田町や越知町のドッグスジンジャー、ドッグス畑といった野球と農業のドッキングにより高知県が抱える高知県全体の過疎化、高齢化による耕作放棄地の農業振興にも積極的に活動しています。ここではただ単に、耕作放棄地を減らすというわけではなく、スポンサーにも喜んでいただき、消費者にもおいしい作物をお届けすることができます。

## 国際的な高知 FD !

選手には、外国籍の方もいらっしゃるようです。

——ええ、昔から高知 FD では海外出身の選手も活躍しています。今は中国出身の孫一凡選手、アメリカ出身のチャーリー選手が在籍しています。これまでも、韓国、オーストラリア、ベネズエラ出身といった様々な国籍の選手を受け入れています。また、海外での生活経験のある日本人が 6 名 (うち選手 2 名) おり、同じ野球というスポーツを愛する者同士が、それぞれの国で培ったアプローチを大事にしつつ言葉や文化の違いの壁を乗り越え、団結して勝利を目指しています。言葉の面で特に苦労なさったことは?

——ほとんどないですね。スタッフが英語で話してくれますので。しかし、なぜこんなに海外生活経験のあるスタッフが多いのかというと、これは全くの偶然です。英語ができなきゃダメってことじゃないのですが... 野球のルールは世界共通なので、コミュニケーション面でも大きな問題はないと思います。

スタッフが海外生活で学んできたことはありますか?

——う〜ん。観客とオープンに交流し、一緒に野球を楽しもう! という感覚を海外で学んできているみたいです。制約の多い日本にはない発想ですね。

最後に、今後の目標についてお願いします。

——チームとして日本一を目指しつつ、一人でも多くの選手をプロ野球チームに入れられること。ファンの皆さんにもっと試合を見ていただき、球場に足を運んでいただくこと!! そして、安定した経営をすることですね。

## 地域とのふれあいを重視!

取材した 8 月 4 日の福岡ソフトバンクホークス 3 軍との定期交流戦は KIDS デー。当日は子ども記者体験イベントがありました。球場

おとず こ し あい まえ けんがく  
に訪れた子どもたちは、試合前ダグアウト見学ツアー、アナウンス  
たいけん たいけん せんしゆ しゅざいたいけん とお いま  
体験、ボールボーイ体験、選手への取材体験などを通し、今まで  
いじょう みちか やきゆう かん きんちよう こうふん こうす  
以上に身近に野球を感じ、緊張と興奮でいっぱいの様子でした。



Here they are asking the players questions. Now that the players are in front of them, they are too nervous to ask anything!

せんしゆ しつもん じっさい せんしゆ め まえ きんちよう  
選手への質問シーン。実際に選手を目の前にしたら、緊張でなか  
な質問できません



When asked what his best memory was, Murakami replied “When I played at Koshien (Japanese High School Baseball Championship).”

「野球での一番の思い出は？」という質問に対し、「甲子園に出たこと。」と答える村上選手



After the event, this reporting group asks the players for their autographs.

しゅざいご わが きしやたいけんだん  
取材後にサインをお願いする記者体験団

こうち じもと たいせつ とく  
高知 FD は地元ファンとのふれあいを大切にしており、特にホーム  
タウンである佐川町と越知町ではサマーキャンプの開催や夏祭りへの  
しゅてん さか おこな  
出店などが盛んに行われています。

## みんなで球場へ行こう！

こうち ふていき きかく  
高知 FD は不定期ではありますが、インターナショナルデーを企画  
しており、当日外国籍の方は半額の 500 円でプレーを楽しむことがで  
きます！ 野球に興味のなかった方も、ぜひ一度観戦してみてください。

きっとあなたもドッグスファンになりますよ！

しあい よてい ずいじこうしき こうしん けんさく  
試合の予定は随時公式サイトで更新されますので、検索してください。

## 高知ファイティングドッグス

きゆうだんじむしょ こうちしみなみくぼ  
球団事務所：〒 780-0087 高知市南久保 13-17

TEL：088-878-0775 FAX：088-878-0776

E-mail：info@fighting-dogs.jp

Website：http://www.fighting-dogs.jp/index.htm

ホームグラウンド：たかおかぐんおちちようみんそうこうらうどうじよう  
高岡郡越知町民総合運動場

## Tosa's Autumn Recipe

Eggplants harvested in autumn are especially tasty as the Japanese proverb “Aki-nasu wa yome ni kuwasuna (Don't feed autumn eggplants to your wife)” represents and their production volume in Kochi is ranked number one in Japan.

Here is a simple recipe with eggplants below. Please enjoy cooking at home.

### Stewed eggplant

#### Ingredients

Three or four medium-size eggplants

Frying oil – as much as needed

Seasoning:

- ☆ 120ml soup stock
- ☆ 40ml soy sauce
- ☆ 30g sugar
- ☆ 2 tsp cooking sake
- ☆ 1 chili pepper



- 1) Cut off the stem of the eggplants and cut them into bite-size pieces.
- 2) Dry eggplants and deep-fry them in oil.
- 3) Put all seasonings in a pot and bring to a boil. Remove from heat. Drain the oil off eggplants and put them in the seasoning while still hot. After a little while, turn the eggplants over.
- 4) Let cool and serve.

## と さ あき 土佐の秋レシピ

あき よめ く にほん こたわさ あき と  
「秋ナスは嫁に食わずな」との日本の諺にもあるように、秋に採れ  
るナスは特に美味ですが、私たちが住む高知県はナスの収穫量が  
47 都道府県中 1 位です。そのナスを使った簡単な料理法を紹介しま  
すので、是非ご家庭で作ってみてください。

### ナスの煮びたし

#### 材料

- ナス 中3〜4本  
揚げ油 適量  
調味料 ☆だし汁 120CC  
☆しょう油 40CC  
☆砂糖 30g  
☆酒 小さじ2  
☆唐辛子 1本



- 1) ナスのヘタを取って一口大に切る。
- 2) ナスの水気を拭いて、油でナスを素揚げする。
- 3) 調味料（☆の材料を混ぜたもの）を鍋に入れ、ひと煮立ちさせ、油をきったナスを熱いうちに調味料の中に漬け込む。しばらく経ったらナスを返して反対側も調味料に浸す。
- 4) 粗熱がとれたら出来上がり。

## Tosa Omotenashi Kinnoto

“Tosa Omotenashi Kinnoto” a.k.a. “Motekin” is a group of six members from Kochi Prefecture who are dressed as famous samurai warriors in the late Edo period. The group was formed in April, 2011 to liven up tourism in Kochi and performs at Kochi Tabi Hiroba located near the south exit of JR Kochi Station.

The members of “Motekin” are Ryoma Sakamoto, Hanpeita Takechi, Izo Okada, Shintaro Nakaoka, Yataro Iwasaki and the only woman in the group, Kawaraban-ya (news-sheets seller) Ryo. Their original songs and dance performances are partly inspired by Yosakoi and the colors of their costumes are based on specialties of where they were from. These ideas promote different aspects of Kochi. The show, filled with their big smiles, greatly involves the audience so that they can have fun together with the members. Many fans from not only Kochi but also other prefectures come see their performance every weekend.

“Motekin” hopes to be the catalyst to broaden the charms of Kochi to tourists, and understands that they could be seen as representative of Kochi. They have been performing at many stages nationwide and are already the face of tourism in Kochi.

Experience communication without borders thorough the

performance by the historical figures with big Tosa spirit. “Come have fun with us!” they say welcomingly. The show is held only on Saturdays, Sundays and national holidays. During weekdays, except Wednesdays, they welcome you at “Ryomaden” Bakumatsu Heroes Pavilion nearby. You can take photos dressing like Ryoma and enjoy looking around a replica of Ryoma’s birthplace which was constructed for the 49th NHK Taiga drama. Please ask for audio guidance in English, Chinese or Korean at the box office. Go to their official blog to check out their latest schedule.

### Stage Show “Yuki Rinrin”

Show Times: 11:00, 13:00 and 15:00 every Saturday, Sunday and national holiday (20-minute performance)  
\*Cancelled only in case of heavy rain

### “Ryomaden” Bakumatsu Heroes Pavillion

Hours: 8:30~18:00 (Last entry: 17:30) Open 365 days  
Admission: Adult 500 yen, Student (15 and under) 250 yen, Senior(65+) 250 yen

### Official Blog “Tosa Omotenashi Kinnoto Kawara-ban”:

<http://ameblo.jp/kinnoto/>

## と さ きんのうとう 土佐おもてなし勤王党



『土佐おもてなし勤王党』とは、高知県出身の6人が幕末の志士に扮し、高知県観光を盛り上げるため2011年4月に結成されたユニットで、JR高知駅南口「こうち旅広場」を中心にステージショーを行っています。

通称『もて勤』のメンバーは、坂本龍馬をはじめ、武市半平太、岡田以蔵、中岡慎太郎、岩崎弥太郎と紅一点の瓦版屋りょうです。オリジナル曲に合わせて歌い、踊るステージには、よさこいの要素が盛り込まれていたり、衣装には、それぞれの出身地の特産物をモチーフとした色が使われるなど、高知を大きくアピールしています。6人の笑顔あふれるショーは、観客との一体感を大切に一緒に楽しめる演出になっており、県外からも多くのファンが足を運んでいます。

『もて勤』メンバーは、自分たちが高知の魅力を知ってもらうためのきっかけとなり、高知のイメージにつながるという意識を持って活動しているとのこと、県内外のイベントにも多く参加し、すでに高知県観光の顔となっています。

熱い土佐魂を持つ偉人たちが繰り広げるステージショーを通して、国境を越えたコミュニケーションを体感してみてください！「一緒に楽しもう！」とメンバーも待っています。ステージショーの公演は土・日・祝日のみとなり、水曜日を除く平日は、隣接の「龍馬伝」幕末志士社中内でメンバーがおもてなしを行っています。社中内では龍馬の恰好をして記念撮影ができ、大河ドラマの撮影で使われた龍馬の生家を楽しむことができます。また、外国人観光客向けの音声案内（英語・中国語・韓国語）があります。『もて勤』の活動スケジュールは、公式ブログに随時更新されます。

### ステージショー「勇気凛々」

公演日時：毎週土・日・祝日 11:00、13:00、15:00  
(各回約20分) \*小雨決行・荒天中止

### 「龍馬伝」幕末志士社中

営業時間：8:30～18:00 (最終入館 17:30) 年中無休

入館料：大人500円、小中学生250円、シニア(65歳以上)250円

公式ブログ「土佐おもてなし勤王党かわら版」：<http://ameblo.jp/kinnoto/>



### Kinkon Tosanikki

A series of four-panel comics called Kinkon Tosanikki appears in the evening edition of the local Kochi Shimbun newspaper.

At a restaurant  
Grandma: Hmm... Men...

Grandma: Or Double-O-Men.

Grandma: Which is right?  
Server: This one.

Grandma: I see, I am a Double-O-Men.  
Server: Uhh... it's read "women"

Note: In Japan, W is sometimes used to mean "double."

高知新聞夕刊掲載

Published by the Kochi International Association (KIA)  
TEL: 088-875-0022 FAX: 088-875-4929 Email: [info\\_kia@kochi-kia.or.jp](mailto:info_kia@kochi-kia.or.jp)  
Posted by Tosa Wave volunteers, CIRs and KIA staffers  
English Edited by Lisa Yasutake, Kencho CIR  
Tosa Wave Blog: <http://tosawave.blogspot.com/> (See full articles and color photos here.)

発行：公益財団法人高知県国際交流協会 (KIA)  
電話：088-875-0022 FAX：088-875-4929 Email: [info\\_kia@kochi-kia.or.jp](mailto:info_kia@kochi-kia.or.jp)  
投稿：TW ボランティア・CIR・KIA スタッフ  
英文校正：リサ・ヤスタケ (高知県 CIR)  
TosaWave ブログ: <http://tosawave.blogspot.com/> (カラー写真をご覧いただけます)